

OLYMPUS

ИНСТРУКЦИИ

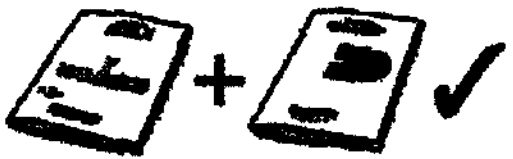


ЭНДОХИРУРГИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Производители узлов

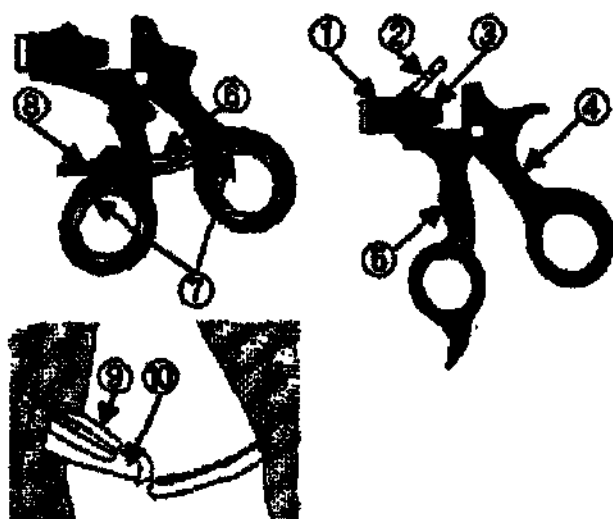
**Предостережение: Федеральный закон (США) ограничивает продажу
этого устройства продажой только врачам или по заказу врача.**

WA63780A, WA63780A, WA63785A	Общая информация Настоящее издание для эндоскопического инвизионального и термодиагностического применения.
	Не использовать ни для любых других целей.
	Медицинское использование. Это издание должно использоваться только в медицинских учреждениях обученным медицинским персоналом.

	ПРИМЕЧАНИЕ: Набор инструкций по эксплуатации. Полный набор инструкций по эксплуатации для этого изделия состоит из этой символической инструкции по эксплуатации изделия (поставляемой вместе с этим изделием) и инструкции по эксплуатации системы, символической «Руководство по системе эндоскопии Олипус» (поставляемой отдельно). Необходимо связаться с представителем компании «Олипус» если инструкция отсутствует или потеряна. Данный набор инструкций по эксплуатации в полном доступном месте.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте все инструкции по эксплуатации полностью. Перед использованием прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, руководство по системе эндоскопии Олипус, и руководства по эксплуатации для всего другого оборудования, которое будет использоваться во время процедуры. Недостаточное понимание опасностей, предупреждений, предостережений, и информации в этих инструкциях по эксплуатации может привести к смерти, серьезным травмам, или повреждению оборудования.

	WA63780A, WA63785A. Директива по медицинским устройствам (Керела). Это издание соответствует требованиям Директивы 93/42/EEC, касающейся медицинских устройств.
---	---

	При доставке Немедленно проверьте. Свяжитесь с представителем компании «Олигарх» или с авторизованным сервисным центром, если какие-либо предметы отсутствуют или повреждены.
	Разматывание. Удалите продукт из упаковки. Не используйте упаковку для постоянного хранения.

	Терминология
	Ручки. ① Основной корпус ② HF (ультразвуковой) излучатель ③ Пьезоэлектрический излучатель A03440A ④ Верхний корпус ⑤ Нижний корпус ⑥ Хромированный механизм ⑦ Выходная кнопка для питания ⑧ Переключатель для питания ⑨ Пружина ⑩ Подпружиненный рычаг красного механизма
	Сменные. ① Переключатель кнопки A03441A ② Ручка переключения ③ Дистальный носик
	Зажим. ① Дистальный носик ② Проксимальный носик

Технические данные**Зажигалки**

A64010S, A64120S, A64310S,
A64320S, A64610S, A64810S, A64820S, WA64020S,
WA64030S, WA64040S, WA64330S, WA64340S,
WA64350S, WA64370S, WA64830S, WA64840S

Ø 5 мм

Длина 250 мм

A64010A/20A/30A/40A/50A/60A/70A
80A/90A, A64100A, A64110A,
A64120A, WA64130A, A64310A,
A64320A, A64340A, WA64610A,
A64820A, A64810A, A64820A,
A64830A, A64840A, WA64140A,
WA64150A/160A/170A/180A/190A,
WA64330A, WA64350A, WA64370A,
WA64780A, WA64790A, WA64800A

Ø 5 мм

Длина 330 мм

A64010L, WA64120L, WA64190L/
160L/190L, A64320L, A64610L,
A64810L, A64820L, WA64020L,
WA64030L, WA64040L, WA64050L,
WA64070L, WA64080L, WA64130L,
WA64140L, WA64310L, WA64350L,
WA64370L, WA64330L, WA64340L,
WA64620L, WA64830L, WA64840L

Ø 5 мм

Длина 430 мм

A66020A, A66050A, A66060A,
A66070A, A66310A, A66320A,
WA66040A

Ø 10 мм

Длина 330 мм

Ручка	Металлический защитный экран	Дистанционный управления	ИР- повинтор	Кнопка для повинтора
A60100A	•	•	•	•
A60101A	•	•	•	•
A60102A	•	•	•	•
A60200A	•	•	•	•
A60201A	•	•	•	•
A60210A	•	•	•	•
A60211A	•	•	•	•
WA60103A	•	•	•	•
WA60115A	•	•	•	•
WA60205A	•	•	•	•

Стерилиз.

A60800A

Ø (стерилиз.)..... 5 мм

длина..... 330 мм

Ø (защиты)..... 5 мм

A60800L

Ø (стерилиз.)..... 5 мм

длина..... 430 мм

Ø (защиты)..... 5 мм

A60806S

Ø (стерилиз.)..... 5 мм

длина..... 250 мм

Ø (защиты)..... 5 мм

A60900A

Ø (стерилиз.)..... 10 мм

длина..... 330 мм

Ø (защиты)..... 10 мм

A60901A

Ø (стерилиз.)..... 10 мм

длина..... 330 мм

Ø (защиты)..... 5/10 мм

A60100A



A60101A



A60102A



A60200A



A60201A



A60210A



A60211A



WA60103A



WA60115A



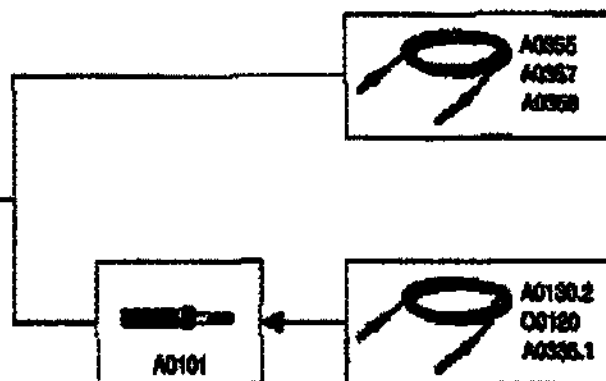
WA60205A

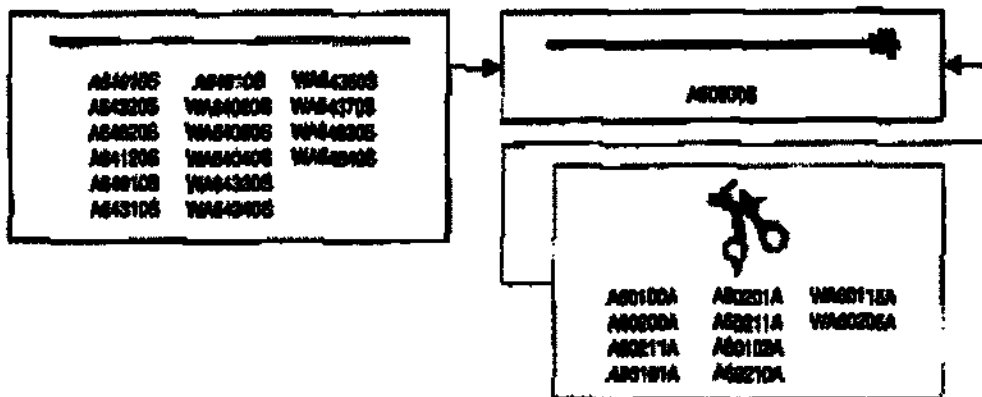
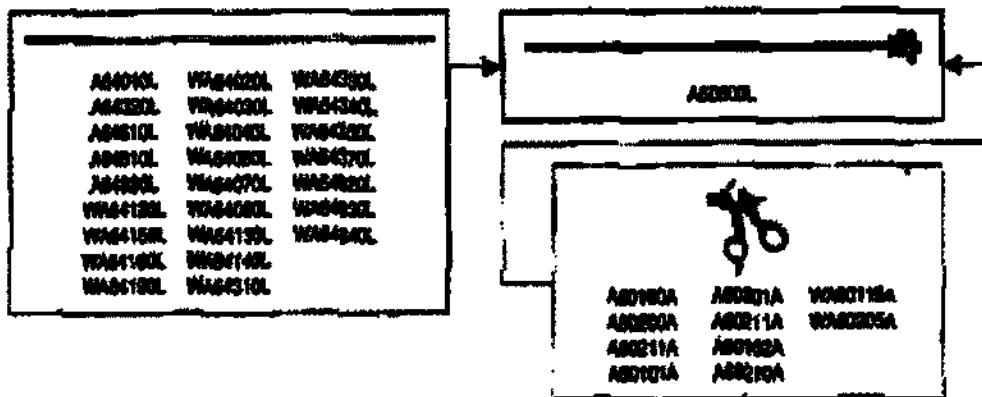
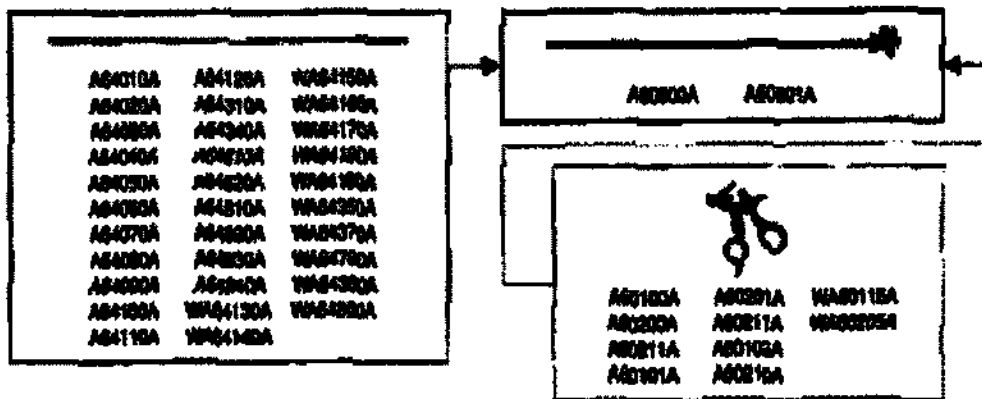


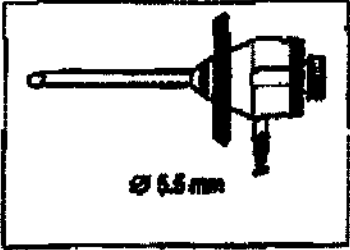
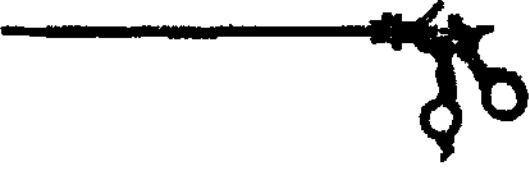
СОВМЕСТИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ

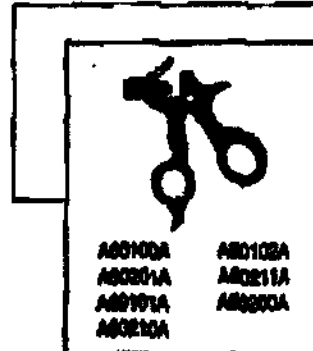
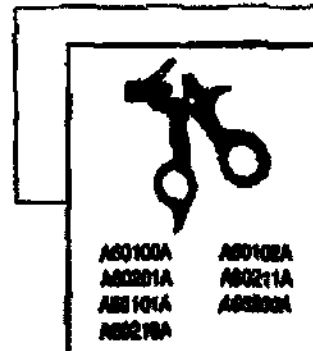
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы пациента и/или пользователя.
Используйте только совместимое оборудование,
которое перечислено в этой секции. Если
используются другие компоненты, то полная
ответственность лежит на пользователе.
Будущие модели могут также быть
совместимыми. Для дальнейшей информации
свяжитесь с представителем компании
«Отинус».





5 мм ручные инструменты, подборка	
 5.5 mm	
	A60800A A63105A A63810A WA63160L WA63054A A63010A A63110A A63810L WA63163A WA63072A A63010L A63113A A63810S WA63163L WA63074A A63010S A63115A A63813A WA63170A WA63082A A63013A A63310A A63813L WA63173A WA63084A A63013L A63313A A63813S WA63175A WA63122A A63013S A63315A A63815A WA63180A WA63124A A63015A A63120A A63820A WA63183A WA63132A A63020A A63120S A63820S WA63190A WA63134A A63023A A63123A A63820L WA63190L WA63142A A63025A A63123S A63823A WA63193A WA63144A A63030A A63125A A63823S WA63193L WA6312A A63033A A63310S A63823L WA63330A WA63314A A63035A A63313S A63825A WA63333A WA63322A A63040A A63320A A63830A WA63335A WA63324A A63043A A63320L A63833A WA63350A WA63332A A63045A A63320S A63835A WA63353A WA63334A A63050A A63323A A63840A WA63370A WA63342A A63053A A63323L A63843A WA63373A WA63344A A63055A A63323S A63845A WA63780A WA63172A A63060A A63325A WA63120L WA63785A WA63174A A63063A A63340A WA63123L WA63790A WA63152A A63065A A63343A WA63125L WA63800A WA63154A A63070A A63345A WA63130A WA63803A WA63182A A63073A A63610A WA63133A WA63805A WA63184A A63075A A63610L WA63135A WA63012A WA63352A A63080A A63610S WA63140A WA63014A WA63354A A63083A A63613A WA63143A WA63022A WA63372A A63085A A63613L WA63145A WA63024A WA63374A A63090A A63613S WA63150A WA63032A WA63162A A63093A A63615A WA63150L WA63034A WA63164A A63095A A63620A WA63153A WA63042A WA63192A A63100A A63623A WA63153L WA63044A WA63194A A63103A A63625A WA63160A WA63052A



10 мм ручные инструменты, набор Обратитесь к страницам 28 - 29.																										
Ø 11-13 mm	<table border="1"> <tr> <td>A80020A</td> <td>A80030A</td> <td>A80073A</td> <td>A80320A</td> <td>WA85045A</td> </tr> <tr> <td>A80023A</td> <td>A80033A</td> <td>A80075A</td> <td>A80323A</td> <td></td> </tr> <tr> <td>A80025A</td> <td>A80035A</td> <td>A80310A</td> <td>A80325A</td> <td></td> </tr> <tr> <td>A80030A</td> <td>A80036A</td> <td>A80313A</td> <td>WA85040A</td> <td></td> </tr> <tr> <td>A80033A</td> <td>A80070A</td> <td>A80315A</td> <td>WA85043A</td> <td></td> </tr> </table>	A80020A	A80030A	A80073A	A80320A	WA85045A	A80023A	A80033A	A80075A	A80323A		A80025A	A80035A	A80310A	A80325A		A80030A	A80036A	A80313A	WA85040A		A80033A	A80070A	A80315A	WA85043A	
A80020A	A80030A	A80073A	A80320A	WA85045A																						
A80023A	A80033A	A80075A	A80323A																							
A80025A	A80035A	A80310A	A80325A																							
A80030A	A80036A	A80313A	WA85040A																							
A80033A	A80070A	A80315A	WA85043A																							

Ручные инструменты наборы		
5 мм 63		

		     
A64010A A64010L A64010S A64010A A64010L A64010S A64010A A64010A A64030A A64030A A64030A A64030A A64030A	A60800A A60800L A60800S A60800A A60800A A60800L A60800S A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - A60100A - - A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - A60200A - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A
A64020A A64020A A64020A A64020A A64020A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A
A64070A A64070A A64070A A64070A A64070A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A
A64040A A64040A A64040A A64040A A64040A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A
A64050A A64050A A64050A A64050A A64050A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A
A64080A A64080A A64080A A64080A A64080A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205 - - - A60210A

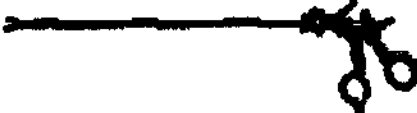
A64090A A64090A A64090A	A60800A A60800A A60800A	A60100A - - - A60200A - - - A60210A
A64060A A64060A A64060A	A60800A A60800A A60800A	A60100A - - - A60200A - - - A60210A
A64100A A64100A A64100A	A60800A A60800A A60800A	A60100A - - - A60200A - - - A60210A
A64110A A64110A A64110A	A60800A A60800A A60800A	A60100A - - - A60200A - - - A60210A
A64120A A64120S A64120A A64120A	A60800A A60800S A60800A A60800A	A60100A - - A60100A - - WA60115 - - - A60200A - - A60200A -

A64120A A64120A	A60800A A60800A	- WA60205A - - A60210A
A64620A A64620A A64620A	A60800A A60800A A60800A	A60101A - - A60201A - - A60211A
A64610A A64610L A64610S A64610A A64610L A64610S A64610A	A60800A A60800L A60800S A60800A A60800L A60800S A60800A	A60101A - A60101A - A60101A - - A60201A - - A60201A - - A60201A - - A60211A
A64310A A64310S A64310A A64310A A64310S A64310A A64310A	A60800A A60800S A60800A A60800A A60800S A60800A A60800A	A60101A - A60101A - WA60115 - - A60201A - - A60201A - - WA60205A - - A60211A
A64320A A64320L A64320S A64320A A64320A A64320L A64320S A64320A A64320A	A60800A A60800L A60800S A60800A A60800A A60800L A60800S A60800A A60800A	A60101A - A60101A - A60101A - WA60115 - - A60201A - - A60201A - - A60201A - - WA60205A - - A60211A

Ручные инструменты, наборы		Всего
5 мм Ø		
Топкатель узла		WA63790A

		  
		  
WA64140A WA64140A WA64140A WA64140A WA64140A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A - - WA60115A - - - A60200A - - WA60205A - - A60210A -
WA64330A WA64330A WA64330A WA64330A WA64330A	A60800A A60800A A60800A A60800A A60800A	A60101A - - WA60115 - - - A60201A - - WA60205A - - A60211A -
WA64790A	A60800A	WA60103A
WA64800A WA64800A WA64800A	A60800A A60800A A60800A	A60101A - - - A60201A - - A60211A -
WA64130A WA64130AL WA64130A WA64130A WA64130AL WA64130A	A60800A A60800L A60800A A60800A A60800L A60800A	A60101A - - A60101A - - WA60115A - - - A60200A - - A60201A - - WA60205A -
WA64160A WA64160AL WA64160A WA64160A WA64160AL WA64160A	A60800A A60800L A60800A A60800A A60800L A60800A	A60102A - - A60102A - - WA60115 - - - A60200A - - A60201A - - WA60205A -
WA64170A WA64170A WA64170A WA64170A	A60800A A60800A A60800A A60800A	A60101A - - WA60115 - - - A60200A - - WA60205A - - A60211A -

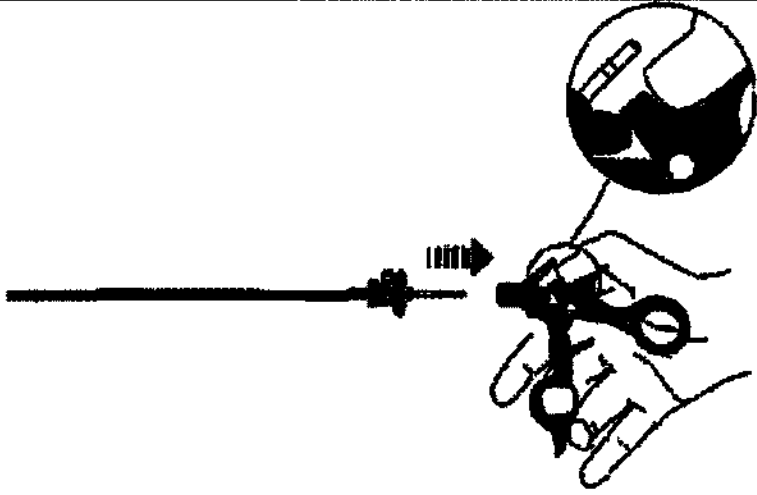
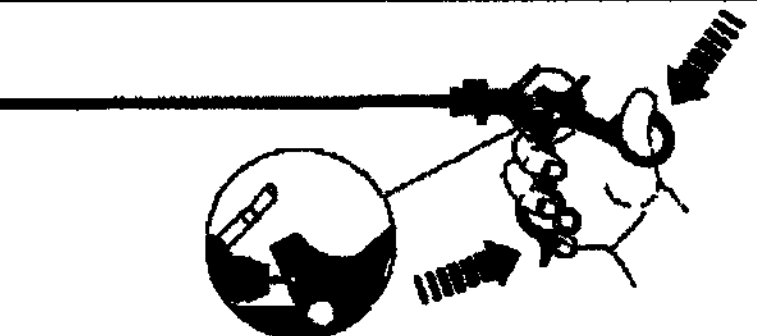
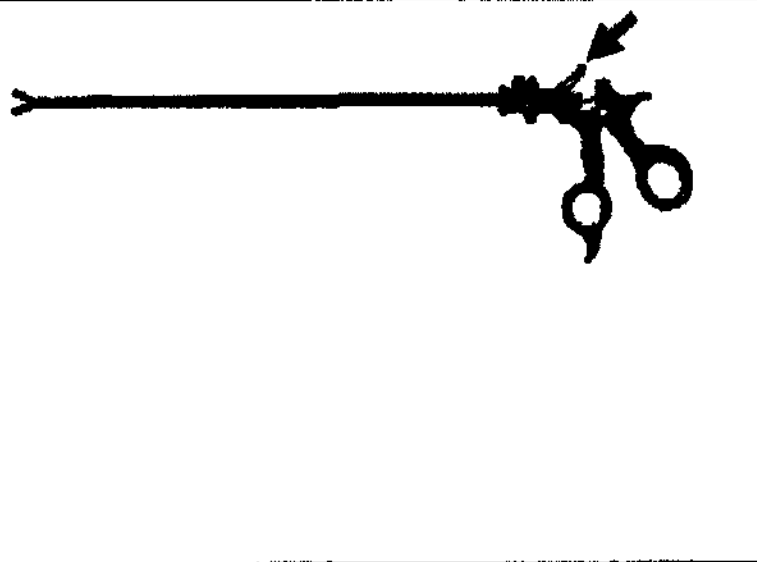
		  
WA64180A WA64180A WA64180A WA64180A	A60800A A60800A A60800A A60800A	A60100A WA60113 - - A60200A WA60205A
WA64190A WA64190L WA64190A WA64190A WA64190L WA64190A	A60800A A60800L A60800A A60800A A60800L A60800A	A60100A A60100A WA60113 - - - A60200A A60200A WA60205A
WA64350A WA64350A WA64350A WA64350A	A60800A A60800A A60800A A60800A	A60101A WA60113 - - A60201A WA60205A
WA64780A WA64780A	A60800A A60800A	A60100A - - A60210A
WA64370A WA64370A WA64370A WA64370A	A60800A A60800A A60800A A60800A	A60101A WA60113 - - A60201A WA60205A

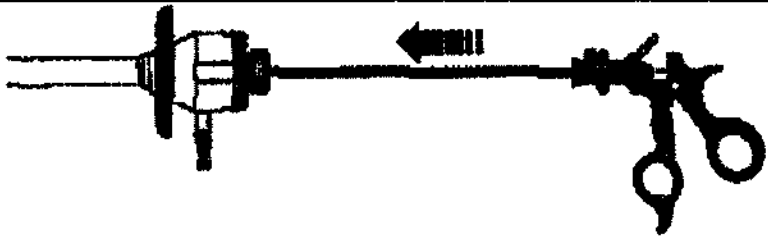
Ручные инструменты, наборы		Всего
10 шт 6		

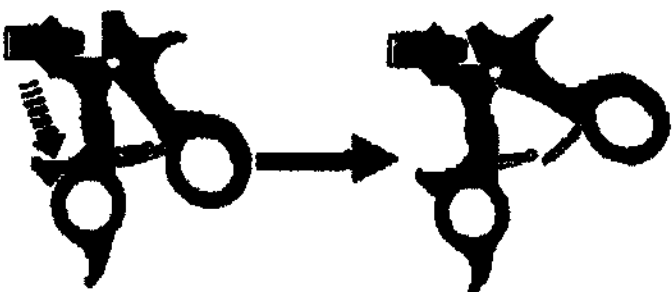
		  
A66050A A66050A A66050A	A60900A A60900A A60900A	A60100A - - A60200A A60210A
A66070A A66070A A66070A	A60901A A60901A A60901A	A60100A - - A60200A A60210A
A66020A A66020A A66020A	A60900A A60900A A60900A	A60100A - - A60200A A60210A
A66060A A66060A A66060A	A60900A A60900A A60900A	A60100A - - A60200A A60210A
A66310A A66310A A66310A	A60901A A60901A A60901A	A60101A - - A60201A A60211A
A66320A A66320A A66320A	A60901A A60901A A60901A	A60101A - - A60201A A60211A
WA66040A WA66040A WA66040A	A60900A A60900A A60900A	A60100A - - A60200A A60210A

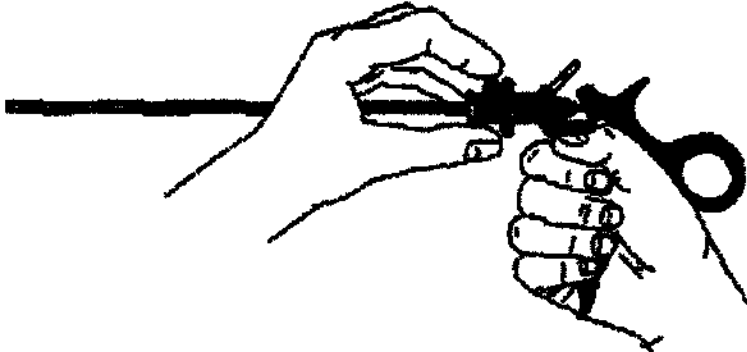
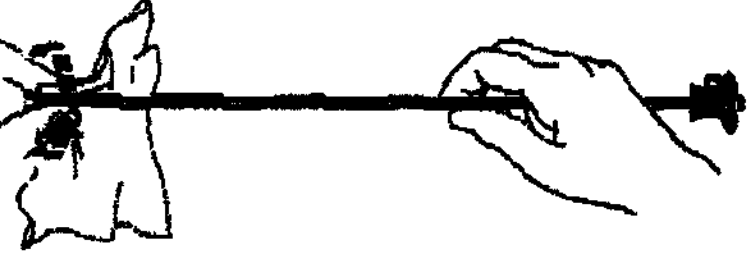
	Перед использованием ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Контроль риска инфекции. Подвергните изделие соответствующей повторной обработке перчатками и санитайзером использования, следуя инструкциям в этом руководстве и в руководстве по системе здравоохранения Олимпус. Неправильная и/или неполная повторная обработка может вызвать инфекцию у пациента и/или у медицинского персонала.
	Проверка и тестирование Проверка целостности. Визуально проверьте изделие. Убедитесь, что на нем: • нет коррозии • нет трещин • нет царапин Убедитесь, что стерильная опанка красной спусковой кнопкой. Тестирование инструмента. • Поработайте ручкой. Убедитесь, что звенья открываются и закрываются плавно.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Износ. При предписанном использовании это изделие более или менее подвергается износу в зависимости от интенсивности использования. В случае, если изделие имеет наружные видимые дефекты, сразу свяжитесь с ответственным представителем компании «Олимпус». После гарантийного требования отменены. Любые гарантийные требования отменены на основании при условии использования. A64610A WA63800A WA64350S A64610L WA63803A WA64370A A64610S WA63805A WA64370L A64620A WA64190A WA64370S A64810A WA64150L WA64820L A64810L WA64160A WA64780A A64810S WA64160L WA64830A A64820A WA64170A WA64830L A64820L WA64180A WA64830S A64820S WA64190A WA64840A A64830A WA64190L WA64840L A64840A WA64350A WA64840S A66020A WA64350L

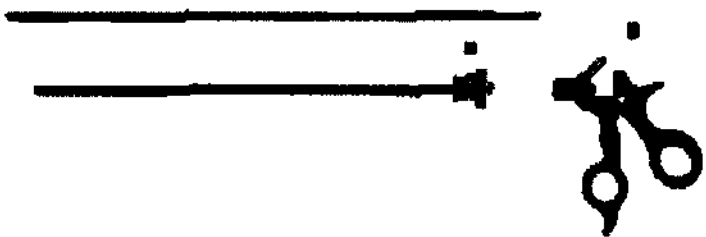
	Замените если необходимо. Если инструмент поврежден или функционирует неправильно, то замените его.
--	--

	Вставьте стержень в зажим в ручку (4). • Для ручек с хвостовым механизмом откройте хвостовой механизм. • Держите ручку так, чтобы верхний корпус ручки находился над горизонтальным механизмом. • Вставьте проксимальный конец зажима в соответствующее отверстие канала внутри основного корпуса ручки. • Продвигайте стержень до тех пор, пока он не остановится. Проксимальный конец зажима теперь расположен внутри ручки.
	Работа с ручкой (5). • Поработайте ручкой. Проксимальный конец зажима закреплён в своём положении.
	Подготовка Вставьте трубку троакара. • Вставьте совместную трубку троакара в пазуха. • Следуйте указаниям в инструкции по использованию трубки троакара. Соединение HF кабеля (только для ручек A60101 A, A60102A, A60201A, A60211A). • Подсоедините совместимый HF (высокочастотный) кабель к HF коннектору.

 	Вставка инструмента ручки. • Вставьте зажим в продольный порт трубки трещера. • Если необходимо, то откройте клин трубки трещера. • Вставьте инструмент ручки в корпус под визуальным контролем. ОПАСНОСТИ Риск смерти или серьезной травмы. Неправильное использование HF (высокочастотного) тока может вызвать значительные или экстремальные ожоги и травмы. Внимательно просмотрите информацию по безопасности HF (высокочастотного) тока в руководстве по системе здоровья Siemens.
  	Процедура Процедура. • Выполните процедуру. Вращение зажима. Зажимы могут вращаться вокруг продольной оси инструмента при вращении ручки вращения. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ Риск травмы. При использовании тонкого узла не используйте HF (высокочастотный) ток. Дективация храпового механизма (только для WAG0115A, WAG0105A). • Чтобы деактивировать храповой механизм, нажмите вниз рычаг храпового механизма, пока не услышите, как он зафиксировался в своей позиции. Храповой механизм будет оставаться открытым.

 	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск травмы (только при использовании ABB142A). Удалите HF кабель из HF коннектора ручки, когда держите пилу, в то время как хвостовик машинки ручки зажат. Иначе случайным включением HF (высокочастотного) тока приведет к незначительным ожогам. Использование наконечник с HF (высокочастотным) током. • Не используйте HF (высокочастотный) ток для разрезания. Иначе срок службы наконечник укоротится. • Переключите HF блок на ток коагуляции (установка "COAG") для гемостаза. Используйте плоские стороны лезвий наконечник.
	После использования Инцистиция. • Закройте замок. • Держите ручной инструмент за ручку. • Изложите ручной инструмент на трубки прозора. Повторная обработка. • Немедленно перенесите изделие в область повторной обработки. • Обработайте изделие, следуя инструкциям этого руководства и руководства по системе эндоскопии Olympus.
	Разборка Открытие хвостового механизма. Для ручки с хвостовиком машинки откройте хвостовый механизм.

	Удаление спуски и защима из ручки (1). • Держите корпус ручки одной рукой и спуском другой рукой. • Нажмите спусковую кнопку спуски и снимите спуском и защимом с ручки.
	Удаление спуски из спуски (2). • Чтобы избежать травм, накройте пальцами концы спуски пальцами. • Снимите пальцами концы спуски и удалите спуски со спуски.
	Гравитационный механизм (3). • Отсоедините гравитационный механизм от ручки. Убедитесь, что не удален внутреннюю трубку внутри основного корпуса ручки.
	Спусковая кнопка (4). • Отсоедините красную спусковую кнопку от спуски.

	Повторная обработка ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Контроль риска инфекции. Проверните изделие соответствующей повторной обработке перед первым и каждым последующим использованием, следуя инструкциям в этом руководстве и в руководстве по системе записки Олимпус. Неправильная или неполная повторная обработка может вызвать инфекцию у пациента и/или у медицинского персонала. Соблюдайте следующие инструкции по инструменту. Информация в этой секции. Следующая информация по повторной обработке дополняет информацию, приведенную в руководстве по системе записки Олимпус. Однако если информация, приведенная в этой секции, отличается от информации в руководстве по системе записки Олимпус, то используйте информацию, приведенную здесь.
	Разборка инструмента перед повторной обработкой. Перед повторной обработкой разберите инструмент как описано в секции «После использования». После повторной обработки снова соберите инструмент как описано в секции «Использование».

Ⓢ Автоматизированная очистка и дезинфекция	++
Ⓢ Ультразвуковая очистка	+
Ⓢ Стерилизация паром (плазмостерилизация)	++
Ⓢ Стерилизация газом (этанолом)	+



Совместимые методы повторной обработки.
 Это изделие было утверждено микробиологически и/или протестировано на совместимость его материалов с методами повторной обработки, перечисленными в таблице. Для детальной информации по процедурам повторной обработки обратитесь к руководству по системе записки Символус.

++ утверждено микробиологически и проверен по совместимости материалов.
 + протестировано по совместимости материалов
 - несовместимое

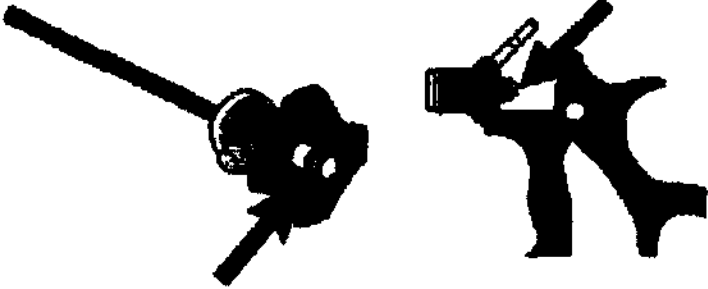
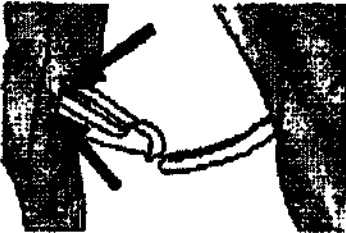
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
 Риск повреждения изделия. Не используйте несовместимые методы повторной обработки. Может произойти повреждение изделия.



Очистка

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
 Риск повреждения инструмента, вызванного раствором очистителя и дезинфицирующим раствором. Не превышайте максимальную концентрацию и время погружения, рекомендованных производителем раствора. Эти растворы могут повлиять на пригодность и функциональность инструмента.

Ручная очистка.
 Используйте чистящую щетку AD444 или AD446 для ручной очистки. Вставьте чистящую щетку из противоположного конца в стерилизатор. Это позволяет избежать повреждения дистального конца.

	Обезжиривание Смывка. • Смойте участки, указанные стрелками. • Используйте только Очиститель А0273. Нанесите смывку экономно.
	Смазка хромого механизма (только для А60100А, А60102А, А60200А, А60210А). • Нанесите масло на участки, где гибкий рычаг касается ручки или контактирует с ней (обе стороны рычага хромого механизма, а также внутреннюю часть пружины). • Используйте только Очиститель А0273. Нанесите смазку экономно.
	Смазка ручки (только для WA60115А, WA60205А). • Нанесите масло на штырек коннектора и в отверстие штыря коннектора (обратиться к иллюстрации). • Используйте только Очиститель А0273. Нанесите смазку экономно.
	Спусковая кнопка. • Если она повреждена или изношена, то замените спусковую кнопку стороны на спусковую кнопку А03441А.
	Герметичный колпачок. • Если он поврежден, то замените герметичный колпачок ручки на герметичный колпачок А03440А.
	Уплотнительные кольца. • Если они повреждены или изношены, то замените уплотнительные кольца стороны на уплотнительные кольца А03442А.
	Вкладыш колода для палача (только для А60200А, А60201А, А60210А, А60211А). • Если повреждены, то замените вкладыш колода для палача на вкладыш колода для палача А0389.